



# UN PETIT MOT DE BERBÈRE

+ LINGUISTIQUE



**OURIDA MANSERI** est jeune chercheuse en linguistique à l'INALCO\* au sein du laboratoire LaCNAD\*\*. Elle s'intéresse à la langue berbère qui est parlée dans tous les pays d'Afrique du Nord. Ourida aimerait comprendre comment cette langue est construite et comment fonctionnent les mots. Pour cela, elle se concentre sur un seul petit mot mais qui s'avère être très important dans la langue berbère! Pour mener son enquête sur ce mot, Ourida recueille la parole de personnes et décortique des textes sur les parlers berbères.

*«Travailler sur la langue berbère est un grand défi. En effet, cette langue est encore assez méconnue et elle est de moins en moins parlée dans le monde. Ceci rend mon enquête difficile mais passionnante et tellement importante!»*

**Ourida Manseri**

\*: Institut National des Langues et Civilisations Orientales

\*\* : Langues et civilisations du Nord de l'Afrique et de la Diaspora

## À la découverte du petit mot «AY» en berbère

Le berbère est une langue parlée dans plusieurs pays d'Afrique du Nord, comme l'Algérie, le Maroc ou la Libye. Cette langue existe sous différentes formes, appelées «parlers berbères», qui varient selon les régions. Bien qu'elle soit ancienne, il reste encore beaucoup à découvrir sur son fonctionnement et son évolution.

C'est pourquoi Ourida s'intéresse à un tout petit mot : «AY». Ce mot apparaît dans de nombreuses phrases, questions et expressions en berbère. Mais quel est son rôle exact ? Garde-t-il toujours le même sens et la même forme ? Ou change-t-il en fonction du parler et de sa place dans la phrase ?

Pour répondre à ces questions, Ourida étudie son usage dans différents types de phrases : simples, complexes, négatives, interrogatives, et aussi dans des expressions. Elle compare son emploi dans plusieurs parlers

berbères pour voir s'il fonctionne toujours de la même manière.

Pour mener cette recherche, elle a constitué un ensemble de textes et d'enregistrements. Elle a recueilli des témoignages de gens qui parlent berbère, qui lui ont raconté leur quotidien, des contes, des légendes ou des poèmes. Elle explore aussi des livres et des documents écrits pour y repérer des exemples de «AY».

Ensuite, Ourida analyse tous ces extraits : elle les transcrit, les traduit et les compare pour mieux comprendre le rôle de ce mot. Son travail pourrait même aider à retracer son origine et à voir comment il a évolué au fil du temps. Cette étude permet d'enrichir les connaissances sur la langue berbère, qui reste encore peu étudiée.

---

## LES OBJECTIFS

- + Mieux comprendre la langue berbère et son évolution.
- + Recueillir des phrases issues de conversations et de textes en berbère.
- + Repérer et analyser l'usage de «AY».
- + Comparer son emploi dans différents parlers pour mieux comprendre son origine et son rôle dans la phrase.